



HABLANDO DE VINO

PEQUEÑO LÉXICO

TÉRMINOS COMUNES PARA LA ELABORACIÓN Y CATA EXPERTA DE VINOS

PARA USO DE LOS MIEMBROS DE LAS COFRADÍAS BAQUICAS

MIEMBROS DE LA

FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE COFRADÍAS BÁQUICAS

Y LOS AMANTES DE LOS BUENOS VINOS

DEL ESPAÑOL AL

FRANCÉS, ALEMÁN, INGLÉS, E ITALIANO

EDITION 2022

PRESENTACIÓN DE LA F.I.C.B.

La Federación Internacional de Cofradías Báticas se creó en París en 1964. Tiene el estatus de asociación sin ánimo de lucro según la ley francesa del 1 de julio de 1901. Tiene su sede en el Museo del Vino de París, 5 Square Charles Dickens F- 75016 PARÍS.

Sus objetivos son de:

- dar a conocer y promover las Cofradías Báticas que, a nivel de un país, de una región o de un terruño, velan por el mantenimiento de las tradiciones, promueven la nobleza y la calidad del vino y difunden conocimientos y buenas prácticas sobre su consumo razonado y su asociación armoniosa con la gastronomía;
- dar a conocer las regiones vitivinícolas del mundo y sus productos;
- promover la experiencia y el arte de la cata de vinos

- fomentar el intercambio amistoso de información y experiencia entre sus miembros.

La F.I.C.B. cuenta con cofradías afiliadas en casi 30 países de Europa, América y Asia.

Organiza eventos internacionales que permiten a los miembros de las cofradías reunirse y compartir momentos de convivencia y experiencias enogastronómicas excepcionales: alternativamente, cada año un Congreso Internacional o un Challenge Internacional de Cata, así como estancias de "descubrimiento de vinos" patrocinadas por la Federación.

La Federación y sus miembros aplican una "Carta Internacional de Cofradías Báquicas" que especifica los valores y las actividades que comparten, en particular para la degustación experta y razonable de los vinos y la promoción de las tradiciones y la innovación en su producción, aplicando su lema:

**« compartir el amor y la razón
del vino »**

PRESENTACIÓN DEL LÉXICO MULTILINGÜE DE LA F.I.C.B.

Una de las razones de ser de la F.I.C.B. es promover los contactos internacionales entre sus miembros y con el mundo del vino en general. Se consideró que un léxico sencillo sería útil para ayudar a los amantes del vino y a los profesionales en sus conversaciones sobre el vino, durante los actos organizados por la Federación, las visitas a las bodegas, las catas individuales o en grupo o los contactos con los productores o distribuidores.

Se seleccionaron cerca de 300 términos comunes con la ayuda de expertos en vino elegidos entre los miembros de la F.I.C.B. Su traducción se estableció y validó en el seno de la F.I.C.B., y también mediante una colaboración con el Centro Lingüístico de la Universidad de Dijon (Borgoña - Francia).

Las lenguas seleccionadas son las 5 lenguas oficiales de la Organización Internacional de la Viña y el Vino: alemán, español, francés, inglés e italiano. Se pueden añadir otras lenguas si es necesario.

En lugar de un léxico en formato electrónico, que habría requerido la inclusión de un número mucho mayor de términos, la opción elegida es la de un léxico en forma de folleto en formato PDF que puede imprimirse en formato A5 o A6 y utilizarse fácilmente durante los contactos. Por lo tanto, hay 5 versiones del léxico para cada una de las entradas por idioma.

El archivo puede descargarse del sitio web de la F.I.C.B. e imprimirse por el usuario. No debe utilizarse con fines comerciales y su reproducción debe ser idéntica a la versión publicada con la mención obligatoria de la F.I.C.B. como fuente.

ES	FR	EN	DE	IT
A				
abierto	ouvert	open	offener (Wein)	aperto
acerbo	acerbe	tart	grün	acerbo
acético	aigre	sour	stichig	acetoso
acidez	acidité	acidity	Säuregehalt	acidità
acido (adj.)	acide (adj.)	acidic (adj.)	sauer (adj.)	acido (adj.)
ácido (nombre)	acide (nom)	acid (noun)	Säure (Subst.)	acido (nome)
acorchado	bouchonné	corked	Korkgeschmack	sapore di tappo
acuoso	aqueux	thin	wässrig	acquoso
adulterado	frelaté	adulterated	gefälscht	sofisticato
afrutado	fruité	fruity	fruchtig	fruttato
agradable	aimable	agreeable	lieblich	amabile
agresivo	agressif	aggressive	aggressiv	aggressivo
agridulce	aigre-doux	sweet-sour	sauersüß	agrodolce
agrio	âcre	acid	herb	acre
aguado	mouillé	watered	gestreckt	allungato
aguardiente	eau-de-vie	spirit	Branntwein	acquavite
aguja	perlant	Slightly sparkling	prickelnd	Leggermente frizzante
ahumado	fumé	smoky	geräuchert	affumicato
alambique	alambic	still	Destillierapparat	alambicco
alcohol	alcool	alcohol	Alkohol	alcool
alteración	altération	spoilage	Güteminderung	alterazione
alterado	altéré	spoiled	verdorben	alterato
amargo	amer	bitter	bitter	amaro
ambarino	ambré	amber	bernsteinfarben	ambrato
amoscatelado	muscaté	muscat taste	Muskat-geschmack	moscato (sapore di)
amplio	ample	ample	gehaltvoll	ampio
añada	millésime	vintage	Jahrgang	annata
aperitivo	apéritif	aperitif	Aperitif	aperitivo
armonioso	harmonieux	harmonious	harmonisch	armonico

ES	FR	EN	DE	IT
aroma	arôme	aroma	Aroma	aroma
aromático	aromatique	aromatic	aromatisch	aromatico
aromatizado	aromatisé	aromatised	aromatisiert	aromatizzato
áspero	âpre	astringent	adstringierend	aspro
astringente	astringent	astringent	adstringierend	astringente
atemperado	chambré	room temperature	temperiert	temperatura ambiente (a)
aterciopelado	velouté	velvety	samtig	vellutato
austero	austère	austere	schmucklos	austero
B				
barril	barrique	barrel	Fass	barile
barril	fût	cask	Fass	botte
bien frio	frappé	chilled	gekühlt	raffreddato
bodega	cave	cellar	Keller	cantina
bodega	chai	winery	Weinlager	cantina
bodeguero	sommelier	sommelier	Sommelier	sommelier
botella	bouteille	bottle	Flasche	bottiglia
brillante	brillant	bright	klar	brillante
brut	brut	brut	strengherb	brut
buen paladar	bien en bouche	well-balanced	vollmundig	armonico
buqué	bouquet	bouquet	Bukett	bouquet
C				
cabezón	capiteux	heady	schwer	inebriante
cansado	fatigué	tired	müde	stanco
capa	robe	robe (of colour)	Robe	veste
capsula	capsule	capsule	Kapsel	capsula
carnoso	charnu	full-bodied	körperreich	di corpo
catador	dégustateur	wine-taster	Verkoster	assaggiatore
cerrado	fermé	closed	geschlossen	chiuso
chaptalización	chaptalisation	chaptalisation	Zuckerung	zuccheraggio
clarificación	clarification	clarification	Klärung	chiarificazione

ES	FR	EN	DE	IT
clarificación	collage	fining	Schönung	chiarificazione
claro	clair	clear	geklärt	chiaro
cocedero	cuvier	fermenting room	Gärkeller	tinaia
cofradía	confrérie	brotherhood	Bruderschaft	confraternita
copa	verre	glass	Glas	bicchiere
copero	échanson	Cup Bearer	Mundschenk	coppiere
corto	court	short	kurz	eseguito in bocca
cuba	foudre	cask (large)	Fass (Großraumfass)	botte
cuerpo	corps	body	Körper	corpo
D				
débil	faible	weak	schwach	debole
decantación	décantation	decanting	Dekantieren	decantazione
decantador	décantation [carafe de]	decanter	Dekantierkaraffe	caraffa
defecto	défaut	defect	Fehler	difetto
degustación, cata de vinos	dégustation	tasting	Verkostung	degustazione
delicado	délicat	delicate	fein	delicato
deposito	dépôt	sediment	Ablagerung	deposito
desequilibrado	déséquilibré	unbalanced	unharmonisch	disarmonico
despalillado	égrappage, éraflage	destemming	Abbeeren	diraspatura
destilación	distillation	distillation	Destillation	distillazione
dispuesto para el degüello	prêt pour le tirage	bottle-ready	bereit zur Abfüllung	pronto da imbottigliare
distinguido	distingué	distinguished	fein	distinto
distinguido	élégant	elegant	elegant	elegante
dulce	doux	sweet	süß	dolce
dulzón	douceâtre	sweetish	süßlich	dolciastro
dulzura	douceur	sweetness	Süße	dolcezza
duro	dur	hard	hart	duro

ES	FR	EN	DE	IT
E				
edulcorado	édulcoré	sweetened	gesüßt	edulcorato
efervescente	effervescent	sparkling	schäumend	effervescente
embotellado	embouteillage	bottling	Flaschen- abfüllung	imbottigliamento
emparrado	treille	trellised vine	Drahtrahmen	pergola
enología	œnologie	oenology	Önologie	enologia
enólogo	œnologue	oenologist	Önologe	enologo
envejecimiento	vieillessement	ageing	Ausreifen	invecchiamento
envero	véraison	veraison	Beerenreifung	invaiaura
equilibrado	équilibré	well-balanced	ausgeglichen	equilibrato
escobajo	rafle	stalk	Rappen	raspo
especiado	épicé	spicy	würzig	piccante
estructurado	charpenté	well-structured	kräftig	strutturato
estrujado	foulage	crushing	Maischen	pigiatura
estrujadora	fouloir	crusher	Traubenmühle	pigiatoio
etiqueta	étiquette	label	Etikett	etichetta
extra seco	extra-sec	extra dry	ganz trocken	extra secco
F				
falsificado	falsifié	adulterated	gefälscht	alduterato
fermentación	fermentation	fermentation	Gärung	fermentazione
fermentar	fermenter	to ferment	gären	fermentare
fino	fin	fine	fein	fine
finura	finesse	finesse	Feinheit	finezza
flaco	creux	lean	gehaltlos	cavoia
flaco	petit	small (of wine or winery: modest)	klein	piccolo
franco	franc	fault-free	gesund	franco
franco (de gusto)	net	clean	sauber	netto
frasca	flasque (nom)	flask (noun)	Flachmann	fiaco
fresco	frais (goût)	fresh (taste)	frisch	fresco

ES	FR	EN	DE	IT
fresco	frais (temp.)	cool (temp.)	frisch	fresco
fuerte	fort	strong	stark	forte
G				
gaseoso	gazeux	gassy	kohlensäurehaltig	effervescente
generoso	généreux	generous	edel	generoso
grado alcohólico	degré alcoolique	alcoholic content	Alkoholgrad	grado alcolico
grande	grand	great	groß	Grande
graso	gras	unctuous	fettig	grasso
grosero	grossier	rough	grob	grossolano
gusto	goût	taste	Geschmack	gusto
gusto a maderado	fût (goût de)	woody taste	Fassgeschmack	sapores di botte
gusto de zorro	foxé	foxy	Foxgeschmack	foxy
H				
heces	lie	lees	Bodensatz	feccia
helado	glacé	iced	eisgekühlt	ghiacciato
herbáceo	herbacé	herbaceous	krautig	erbaceo
I				
imbebible	imbuvable	undrinkable	untrinkbar	imbevilabile
L				
lagrimas	larmes	tears	Träne	lacrima
largo (en boca)	long en bouche	long (on finish)	lange in Mund	lungo
levaduras	levure	yeast	Hefe	lievito
ligero	léger	light	leicht	leggero
límpido	limpide	limpid	klar	limpido
lleno	plein	full	gefüllt	pieno
lleno; pleno	complet	full	vollendet	completo
M				
maceración	maceration	maceration	Mazeration	macerazione

ES	FR	EN	DE	IT
maderización	madérisation	maderisation	Maderisierung	maderizzazione
maderizado	madérisé	maderised	maderisiert	maderizzato
maduración	maturation	ripening	Reifung	maturazione
madurez	maturité	ripeness	Reife	maturità
maduro	mûr	matured	reif	matturo
maestro bodeguero	maître de chai	cellar master	Kellermeister	capocantiniere
magro	maigre	lean	mager	magro
método champanoise; método tradicional	méthode champenoise	Champagne method (traditional method)	Champagnermethode	metodo champenois (tradizionale)
mezcla	assemblage	blend	Verschnitt	assemblaggio
mezcla	vin de coupage	blended wine	Verschnitt	taglio
mezcla; coupage	coupage	cutting	Verschnitt	mescloranza
mezclar	couper	cut (add water)	verschneiden	mescolare
moho	moisissures	moulds	Schimmel	muffe
moscatel	muscat	muscat	Muskat	moscato
mosto	moût	must	Most	mosto
N				
nariz	nez	nose	Nase	Naso
natural	naturel	natural	naturein	naturale
nervioso	nerveux	nervous	nervig	nervoso
neutro	neutre	neutral	neutral	neutro
Noble putrefacción	pourriture noble	botrytis	Edelfäule	Nobile putrefazione
O				
orujo	marc	marc	Trester	vinaccia
oxidado	oxydé	oxidised	oxidiert	ossidato
P				
pajizo	paille (vin de)	straw wine	Strohwein	giallo paglierino
paso fácil	coulant	smooth	Leicht zu trinken	fluidio

ES	FR	EN	DE	IT
pasteurización	pasteurisation	pasteurisation	Pasteurisierung	pastorizzazione
pastoso	pâteux	over-sweet	wuchtig	pastoso
pedernal (sabor a)	silex (goût de)	flinty (taste)	Feuerstein-geschmack	selce (sapore di)
pipita	pépin	pip	Kern	vinacciolo
perfumado	parfumé	perfumed	parfumiert	profumato
perfume	parfum	fragrance	Aroma	profumo
pesado	lourd	heavy	schwer	pesante
picado;	piqué	vinegary	stichig	acescente
picante	piquant	sharp	scharf	piccante
piel	peau	skin	Beerenschale	buccia
piel de cebolla (color)	pelure d'oignon	onion skin (colour)	Zwiebelschalen-farben (farbig)	buccia di cipolla
plano	plat	flat	fad	piatto
podredumbre	pourriture	rot	Fäule	marciume
precoz	hâtif	early maturing	frühreif	precoce
precoz	précoce	early ripening	frühreif	precoce
prensa	pressoir	press	Weinpresse	torchio
prensado	pressurage	pressing	Keltern	torchiatura
pulpa	pulpe	pulp	Fruchtfleisch	polpa
Q				
quebrado	cassé	fallen apart	Bruch	fuso
R				
racimo	grappe	bunch	Traube	grappolo
rasposo	râpeux	rough	rauh	ruvido
redondo	gouleyant	easy-drinking	süffig	facile da bere
redondo	rond	round	rund	rotondo
retrogusto	arrière-goût	after-taste	Nachgeschmack	retrogusto
rico	riche	rich	reich	ricco
robusto	corsé	powerful	vollmundiger	robusto
rubí	rubis	ruby	rubinfarbig	rosso rubino

ES	FR	EN	DE	IT
S				
sabor a moho	moisi (goût de)	musty taste	Schimmelgeschmack	gusto di muffa
sano	sain	sound	gesund	sano
seco	sec	dry (Champagne: off-dry)	trocken	secco
semiseco	demi-sec	Off-dry (Champagne semi-sweet)	halbtrocken	semisecco
sobre madurez	sur maturité (du raisin)	over-ripeness	Überreife	stramaturità
suave	moelleux	sweet	körperreich	pastoso
suave	souple	supple	geschmeidig	morbido
T				
tánico	tannique	tannic	tanninhaltig	tannico
tapón	bouchon	cork	Korken	tappo
terruño	terroir	terroir	Terroir	terreno
tino; tina; tinaja	cuve	vat	Bottich	tino
turbio	trouble	blurred	trüb	torbido
U				
untuoso	onctueux	unctuous	geschmeidig	cremoso
uva	raisin	grape	Traube	uva
V				
varietal	cépage	variety of grapes	Rebsorte	Vitigno
velado	voilé	hazy	trüb	velato
velado; turbio	louche	dull	trüb	losco
vendimia	vendange	harvest	Weinlese	vendemmia
vendimia tardia	vendange tardive	late harvest	Spätlese	vendemmia tardiva
vendimiador	vendangeur	grape-picker	Weinleser	vendemmiatore
verde	vert	green (colour) ; youthful (wine)	grün	verde, acerbo

ES	FR	EN	DE	IT
viña	vigne	vine	Weinrebe	vigna
viñas viejas	vieilles vignes	old vines	alte Reben	vecchie viti
viñedo	vignoble	vineyard	Weinberg	vigneto
vinificación	vinification	wine making / vinification	Weinherstellung	vinificazione
vino	vin	wine	Wein	vino
vino blanco	vin blanc	white wine	Weißwein	vino bianco
vino de aguja	vin pétillant	petillant (lightly sparkling) wine	Pertwein	vino frizzante
vino de heces	vin sur lie	wine on its lees	Hefepresswein	vino di fecce
vino de mesa	vin de table	table wine	Tischwein	vino de pasto
vino de postre	vin de dessert	dessert wine	Dessertwein	vino da dessert
vino de yema	vin de tête	first pressing	Vorlaufwein	vino fiore
vino encabezado	vin muté	fortified wine	mutierter Wein	Vino alcolizzato
vino envejecido	vin vieux	aged wine	alter Wein	vino vecchio
vino espumoso	vin mousseux	sparkling wine	Schaumwein	vino spumante
vino mosto	vin bourru	newly pressed wine during fermentation	Teilweise gegorener Traubenmost	vino mosto
vino nuevo	vin nouveau	new wine	junger Wein	vino nuovo
vino rosado	vin rosé	rosé wine (Champagne: can be 'pink')	Rosé	vino rosato
vino tinto	vin rouge	red wine	Rotwein	vino rosso
vino tranquilo	vin tranquille	still wine	Stillwein	vino fermo
viticultor	vigneron	vine grower	Weinbauer	vignaiolo
vivo	vif	lively	lebendig	vivo
volumen de alcohol	volume d'alcool	alcohol by volume	Alkoholmenge	volume di alcole



**FEDERATION INTERNATIONALE DES CONFRERIES BACHIQUES
(F.I.C.B.)
Association régie par la loi du 1er juillet 1901**

Siège social
c/o Musée du Vin de Paris
5 Square Charles Dickens
75016 - Paris, France

www.winebrotherhoods.org

info@winebrotherhoods.org

« compartir el amor y la razón del vino »